**Резюме удалённый переводчик**

|  |  |
| --- | --- |
| **Фамилия**  **Имя Отчество**  **Дата рождения**  **Город:**  **Моб. телефон:**  **E-mail:** | Ротина  Ольга Владимировна  17.11.1965  Кёльн  +49159205414506 (Whatsapp)  olga.rotina@gmail.com |

****

**Образование**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1983 - 1989** | Moscow Engineering Physics Institute, Department of Applied Nuclear Physics (МИФИ), Москва, РФ | Диплом: Инженер-физик |
| **1993 - 1994** | Siemens-Nixdorf, Bonn, BRD [ Сименс-Никсдорф, Бонн ФРГ] | Cертификат: Менеджер по мат. обеспечению |
| **2009 - 2009** | IHK BDR Dortmund, BRD [Торговая палата ФРГ, Дортмунд] | Cертификат: Переводчик немецкий/русский |

**Опыт работы переводчиком**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **2009 – н.в**  **2013-2014**  **2013 - н.в.**  **2015- н.в.** | **Бюро переводов «Ороффис » г. Аремберг**  **Компания: Deutsche medizinische Union**  Компания **I.W. Interpreters Worldwide Ltd**,   * Компания **Globerand** | **Директор и переводчик немецкого языка Обязанности:**   * Составление портфеля заказов * устный перевод на выставках, производстве, переговорах; * письменные переводы деловых, медицинских, технических, научных документов. * Туристическое сопровождение     **Медицинские переводы Обязанности:**   * устный перевод в медучреждениях; * письменные переводы медицинских документов. * Сопровождение пациентов   **Переводчик немецкого языка**   * устный перевод на выставках, производстве, переговорах;   **Переводчик немецкого языка**   * устный перевод на выставках, производстве, переговорах; |

**Профессиональные навыки:**

Немецкий язык – письменный и устный – уровень носителя, отличное знание специфики технических переводов, работа на предприятиях ИТ инженером по математическому обеспечению в Германии в течение 15 лет (1994-2008). Все виды переводов устные и письменные по любому профилю. Длительный и разнообразный опыт работы по переводу на выставках (гг. Кёльн, Дюссельдорф) и деловых переговорах. Объём письменного перевода до десяти печатных листов в день.

Иностранные языки: немецкий свободно, английский B1-B2

ПК: MS Office,PDF24, FileZilla, Movie Maker, Audacity, WordPress, Mobirise

Across, Memsource, Wordfast Pro